



## N.º 75 ¿Cómo citar tus propias traducciones?

Muchos autores optan por traducir personalmente fragmentos de obras publicadas. Una vez realizada la traducción suelen preguntarse ¿Cómo atribuir con precisión a los autores originales de las obras traducidas y cómo informar a los lectores que ellos, los autores de los artículos, son los traductores?

Al traducir un fragmento de un idioma a otro en el texto, se debe considerar como una paráfrasis en lugar de una cita directa. Por lo tanto, es esencial incluir al autor original, ya que se trata de una paráfrasis, y no se deben utilizar comillas para señalar la traducción realizada.

### Ejemplo:

#### **Párrafo original en inglés:**

In the study of English phonetics and phonology, the first and perhaps the most important step students must take is to learn such alphabet. At the beginning, however, this task poses some challenges.

#### **Párrafo traducido y parafraseado:**

Abad Olaya (2020) menciona que, en el estudio de la fonética y la fonología del inglés, el paso inicial y quizás más crucial que los estudiantes deben dar es familiarizarse con este alfabeto. Sin embargo, al comienzo, abordar esta tarea puede presentar ciertos desafíos (p. 12).

#### **El contenido de esta cápsula ha sido adaptado de:**

El contenido de esta cápsula ha sido adaptado de: American Psychological Association. (2021). Manual de Publicaciones de la American Psychological Association (O. F. Remolina Gallego, Trad.; 4ta ed.). Editorial El Manual Moderno. (Obra original publicada en 2019).